叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死者归来及其他民谣(the Return Of The Dead, And Other Ballads) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死者归来及其他民谣(The Return of the Dead, and Other Ballads) 第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði]
the
这

这

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
RETURN OF THE DEAD
返回 的 这 死的

死者归来

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bælədz]
and other ballads
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
THE RETURN OF THE DEAD
这 返回 的 这 死的

死者归来

[sweɪn] [daɪrɪŋ] ['or] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [streɪd] ;
Swayne Dyring o'er to the island strayed ;
斯韦恩 戴林 超过 到 这 岛 迷路了 ;

斯韦恩·戴林迷失在岛上;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[hiː; hi] ['wedɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd] —
He wedded there a lovely maid —
他 已婚 那里 一个 迷人的 女佣 —

他在那里娶了一位美丽的姑娘——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ;
Together they lived seven years and more ;
一起 他们 居住地 七 年 和 更多的 ;

他们一起生活了七年多;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ænd; ənd]['sev(ə)n][feə(r)] ['beib] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] —
And seven fair babes to him she bore —
和 七 公平的 宝贝们 到 他 她 钻孔 —

她为他生了七个漂亮的女儿——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ðen] [deθ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌkləs] ['aʊə(r)] ;
Then death arrived in luckless hour ;
然后 死亡 到达的 在 倒霉的 小时 ;

随后,死神在不合时宜的时刻降临;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ðen] [daɪd][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪli]['flaʊə(r)] —
Then died the lovely lily flower —
然后 死亡 这 迷人的 百合 花 —

然后,那朵美丽的百合花凋谢了——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ðə; ði] [sweɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [wei] ,
The Swayne he has crossed the salt sea way ,
这 斯韦恩 他 有 交叉 这 盐 海 方式 ,
斯韦恩已经穿越了咸海之路，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !
如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['wedɪd] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] —
And he has wedded another may —
和 他 有 已婚 其他 可能 —
他又娶了另一个五月——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .
我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [meɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [hæz; həz] [brɔːt] ;
And he that may to his home has brought ;
和 他 那 可能 到 他的 家 有 带来 ;
而他，那能回家的人，已经把东西带回来了；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !
如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[bʌt; bət] ['piːvɪʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mælɪs] [frɔːt] —
But peevish was she , and with malice fraught —
但 易怒的 曾是 她 , 和 和 恶意 充满危机 —
但她生性暴躁，而且充满恶意——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .
我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
And when she came to the castle gate ,
和 什么时候 她 来了 到 这 城堡 门 ,
当她来到城堡大门时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !
如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] —
The seven children beside it wait —
这 七 孩子们 旁 它 等待 —
旁边的七个孩子在等待——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .
我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [muːd] ,
The children stood in sorrowful mood ,
这 孩子们 站立 在 悲伤 情绪 ,

孩子们神情悲伤地站在那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ʃiː; ʃi] [spəːn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [səʊ] [ruːd] —
She spurned them away with her foot so rude —
她 被拒绝 他们 离开 和 她 脚 所以 粗鲁的 —

她粗鲁地用脚把他们踢开——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[nɔː(r)] [bred] [nɔː(r)] [miːt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊ] ;
Nor bread nor meat will she bestow ;
也不 面包 也不 肉 将要 她 赐给 ;

她既不赐予面包，也不赐予肉食;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[sed] “ [heɪt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [θrəʊ] ” —
Said “ Hate ye shall have and the hunger throe ” —
说 “ 恨 是的 将 有 和 这 饥饿 阵痛 ” —

他说:“你们将遭受仇恨和饥饿的折磨”——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bəulstə] [bluː] ;
She took away the bolsters blue ;
她 采取 离开 这 支撑 蓝色的 ;

她把蓝色的枕头拿走了;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

“ [beə(r)] [strɔː] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ] ” —
“ Bare straw will serve for the like of you ” —
“ 裸 稻草 将要 服务 为了 这 喜欢 的 你 ” —

“像你这样的人，连稻草都配得上。”

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ə'weɪ] [ʃi:z] [t'æən][ðə; ði][bɪg][wæks] [laɪt] ;
Away she's ta'en the big wax light ;
离开 她是 塔恩 这 大的 蜡 光 ;

她把那盏大蜡灯拿走了;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[sed] [ʃi:; ʃi] " [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:ki] [naɪt] " —
Said she " Ye shall lie in the murky night " —
说 她 " 叶 将 说谎 在 这 浑浊的 夜晚 " —

她说:"你们将躺在漆黑的夜里。"

[tu:; tə] ['hʌnɪd] [wɜ:dz] [wi:; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [wi:p] ;
The babies at night with hunger weep ;
这 婴儿 在 夜晚 和 饥饿 哭泣 ;

婴儿夜里因饥饿而哭泣;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ðə; ði]['wʊmən] [hɜ:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [səʊ] [di:p] —
The woman heard that in the grave so deep —
这 女士 听到 那 在 这 严重 所以 深的 —

女人听闻,在坟墓深处——

[tu:; tə] ['hʌnɪd] [wɜ:dz] [wi:; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[tu:; tə][gɑ:dz] [haɪ] [θrəʊn] [sʌtʃ] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ;
To God's high throne such haste she made ;
到 神的 高的 王座 这样的 匆忙 她 制成 ;

她如此匆匆地来到上帝至高的宝座前;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

" [əʊ][ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['beɪbiz] - [eɪd] " —
" O I must go to my babies ' aid " —
" 哦 我 必须 去 到 我的 婴儿 - 援助 " —

"我必须去救助我的孩子们"——

[tu:; tə] ['hʌnɪd] [wɜ:dz] [wi:; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ʃi:; ʃi] [begd] [səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [begd] [səʊ] [lɒŋ] ,
She begged so loud , and she begged so long ,
她 乞求 所以 大声 , 和 她 乞求 所以 长的 ,

她哭喊着,哭了很久,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] —
That at length consent from her God she wrung —
那 在 长度 同意 从 她 上帝 她 拧干 —

最终，她从上帝那里得到了许可——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [ʃæl; ʃəl] [krəʊ] ,
“ But thou must return when the cock shall crow ,
“ 但 你 必须 返回 什么时候 这 公鸡 将 乌鸦 ,

“但鸡叫的时候，你必须回来。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

“ [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tæri] [mʌst; məst] [ðaʊ] [bɪ'ləʊ] ” —
“ No longer tarry must thou below ” —
“ 不 更长 焦油 必须 你 以下 ” —

“你不可再在地下停留”——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːk] [θaɪ] [bəʊn] ,
Then up she struck with her stark thigh bone ,
然后 向上 她 击 和 她 斯塔克 大腿 骨 ,

然后她抬起头，用她那棱角分明的大腿骨猛击地面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ænd; ənd] [bɜːst] [θruː] [wɔːl] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [stəʊn] —
And burst through wall and marble stone —
和 爆裂 通过 墙 和 大理石 石头 —

冲破墙壁和大理石——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] [naɪ] ,
And when to the dwelling she drew nigh ,
和 什么时候 到 这 住宅 她 画 夜 ,

当她走到住处附近时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ðə; ði] [haʊndz] [ðeɪ] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [səʊ] [haɪ] —
The hounds they yelled to the clouds so high —
这 猎犬 他们 大喊 到 这 云 所以 高的 —

猎犬们对着高耸入云的天空狂吠——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] ,
And when to the castle gate she won ,
和 什么时候 到 这 城堡 门 她 韩元 ,

当她到达城堡门口时,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [ðeə(r)][ə'ləʊn] —
Her eldest daughter stood there alone —
她 长子 女儿 站立 那里 独自的 —

她的大女儿独自站在那里——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

“ [heɪl] ['dɔːtə(r)] [maɪn] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
“ Hail daughter mine , what dost thou here ?
“ 冰雹 女儿 矿 , 什么 朋友 你 这里 ?

“我的女儿,你在这里做什么?”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[haʊ] [feə(r)][ðaɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [dɪə(r)] ? ” —
How fare thy brothers and sisters dear ? ” —
如何 票价 你的 兄弟 和 姐妹 亲爱的 ? ” —

亲爱的兄弟姐妹们,你们过得怎么样?

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

“ [əʊ] [deɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
“ O dame thou art no mother of mine ,
“ 哦 贵妇人 你 艺术 不 母亲 的 矿 ,

“哦,夫人,你不是我的母亲,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)][ænd; ənd] [faɪn] —
For she was a lady fair and fine —
为了 她 曾是 一个 女士 公平的 和 美好的 —

因为她是一位美丽动人的小姐——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [faɪn] [wɪð] [tʃiːks] [səʊ] [red] ,
" A lady fine with cheeks so red ,
" 一个 女士 美好的 和 脸颊 所以 红色的 ,

一位面颊绯红的女士,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [ded] " —
But thou art pale as the sheeted dead " —
但 你 艺术 苍白 作为 这 床单 死的 " —

但你却像盖着床单的死人一样苍白。

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

" [əʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [sliːk] ?
" O how should I be fine and sleek ?
" 哦 如何 应该 我 是 美好的 和 光滑 ?

"哦,我该如何才能变得美丽动人、光彩照人呢?"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[haʊ] [els] [ðæn; ðən] [peɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [tʃiːk] ? —
How else than pale should be my cheek ? —
如何 别的 比 苍白 应该 是 我的 脸颊 ? —

我的脸颊除了苍白还能是什么颜色呢?

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ?
" And how should I be white and red ?
" 和 如何 应该 我 是 白色的 和 红色的 ?

"那我该如何既是白人又是红人呢?"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [məʊld] [aɪv] [lɒŋ] [biːn] [ded] ” —
Beneath the mould I've long been dead ” —
下面 这 模具 我已经 长的 到过 死的 ” —

“在霉菌之下，我早已死去”——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] [hɔːl] ,
And when she entered the high , high hall ,
和 什么时候 她 进入 这 高的 , 高的 大厅 ,

当她走进那高高的大厅时，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

['draʊnd] [wɪð] [tɪəz] [stʊd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɔːl] —
Drowned with tears stood the babies all —
溺水 和 眼泪 站立 这 婴儿 全部 —

婴儿们都泪流满面地站在那里——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [kəʊmd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ,
The one she combed , the other she brushed ,
这 一 她 梳理过的 , 这 其他 她 刷过 ,

她梳理了一只头发，刷了另一只头发。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃiː; ʃi] ['dændl] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [hʌʃt] —
The third she dandled , the fourth she hushed —
这 第三 她 摆弄 , 这 第四 她 静静地 —

第三个她轻轻晃动，第四个她噤声——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ʃiː; ʃi] [plækd] ,
The fifth upon her breast she plac'd ,
这 第五 之上 她 胸部 她 放置 ,

她把第五个放在胸前，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [tuː; tə] [teɪst] —
And allowed the babe of the breast to taste —
和 允许 这 宝贝 的 这 胸部 到 品尝 —
并让哺育母乳的婴儿品尝——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .
我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
To her eldest daughter she turned her eye ;
到 她 长子 女儿 她 转向 她 眼睛 ;
她将目光转向了她的大女儿；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !
如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

" [gəʊ][kɔːl] [sweɪn] [daɪrɪŋ] ['ɪnstəntli] " —
" Go call Swayne Dyring instantly " —
" 去 称呼 斯韦恩 戴林 即刻 " —
"立刻给斯韦恩·戴林打电话"——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .
我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[ænd; ənd] [wen] [sweɪn] [daɪrɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ,
And when Swayne Dyring before her stood ,
和 什么时候 斯韦恩 戴林 前 她 站立 ,
当斯韦恩·戴林站在她面前时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !
如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə][hɪm] [ðʌs] [ɪn] ['rɒθfl] [muːd] —
She spake to him thus in wrathful mood —
她 说 到 他 因此 在 愤怒的 情绪 —
她怒气冲冲地对他说——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .
我们如此渴望聆听甜言蜜语。

" [ai][left][bɪ'haɪnd][bəuθ] [eɪl] [ænd; ənd] [bred] ;
" I left behind both ale and bread ;
" 我 左边 在后面 两个都 麦芽酒 和 面包 ;
我留下了啤酒和面包；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !
如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ded] —
My children with hunger are nearly dead —
我的 孩子们 和 饥饿 是 几乎 死的 —
我的孩子们饿得奄奄一息——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

“ [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ['bəulstə] [bluː] ;
“ I left behind me bolsters blue ;
“ 我 左边 在后面 我 支撑 蓝色的 ;

“我身后留下了蓝色的靠垫；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ə'pɒn] [beə(r)] [strɔː] [maɪ] ['beib] [ai] [vjuː] —
Upon bare straw my babes I view —
之上 裸 稻草 我的 宝贝们 我 看法 —

我看着我的孩子们躺在光秃秃的稻草上——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

“ [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [wæks] [lait] ;
“ I left behind the big wax light ;
“ 我 左边 在后面 这 大的 蜡 光 ;

我留下了那盏大蜡灯；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[maɪ] ['tʃɪldrən] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːk] [æt; ət] [naɪt] —
My children lie in the murk at night —
我的 孩子们 说谎 在 这 黑暗 在 夜晚 —

我的孩子们夜里躺在黑暗中——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

“ [ɪf] [ə'gen] [aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [hɪə(r)] ,
“ If again I'm forced to seek thee here ,
“ 如果 再次 我是 强制 到 寻找 你 这里 ,

“如果我再次被迫来到这里寻找你，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[bɪ'fɔːl] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [feɪt] [səʊ] [drɪə(r)] —
Befall thee shall a fate so drear —
降临 你 将 一个 命运 所以 凄凉 —

你将遭遇如此悲惨的命运——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

“ [bʌt; bət] [hɑːk] !
“ But hark !
“ 但 听着 !

“但是听!

[ðə; ði] ['rʌdi] [kɒk] [hæz; həz] - ,
the ruddy cock has crow'd ,
这 红润 公鸡 有 - ,

那只红棕色的公鸡啼鸣了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] —
The dead must return to their abode —
这 死的 必须 返回 到 他们的 住所 —

死者终将回归故土——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

“ [ai] [hɪə(r)] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [blæk] [kɒk] [krəʊ] ;
“ I hear , I hear the black cock crow ;
“ 我 听到 , 我 听到 这 黑色的 公鸡 乌鸦 ;

“我听见,我听见黑公鸡啼鸣;

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [naʊ] —
The gates of heaven are opening now —
这 大门 的 天堂 是 开幕 现在 —

天堂之门正在开启——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðə; ði] [waɪt] [kɒk] [klæps] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [səʊ] [waɪd] ,
The white cock claps his wings so wide ,
这 白色的 公鸡 鼓掌 他的 翅膀 所以 宽的 ,

白公鸡张开双翼,

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊!

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ai][deə(r)][tuː; tə][baɪd] ” —
No longer here I dare to bide ” —
不 更长 这里 我 敢 到 比德 ” —

我已不敢再留在这里了”——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[iːtʃ] [taɪm][ðə; ði][dɒgz][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] ,
Each time the dogs began to yell ,
每个 时间 这 狗 开始 到 叫喊 ,

每当狗开始吠叫时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bred] [ænd; ənd] [eɪl] —
They gave the children bread and ale —
他们 给予 这 孩子们 面包 和 麦芽酒 —

他们给了孩子们面包和啤酒——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ðə; ði][kraɪ] ,
As soon as they heard of the hounds the cry ,
作为 很快 作为 他们 听到 的 这 猎犬 这 哭 ,

他们一听到猎犬的叫声，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] —
They feared the ghost was drawing nigh —
他们 害怕 这 鬼 曾是 绘画 夜 —

他们害怕鬼魂正在逼近——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi][lɪst][səʊ][feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[hwənː'er] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [reɪv] ,
Whene'er the dogs were heard to rave ,
无论何时 这 狗 是 听到 到 锐舞 ,

每当听到狗吠声，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
And were I only young again !
和 是 我 仅有的 年轻的 再次 !

如果我还能回到年轻的时候该多好啊！

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] —
They feared the woman had left her grave —
他们 害怕 这 女士 有 左边 她 严重 —

他们担心那女人已经离开了坟墓——

[tuː; tə] ['hʌnɪd] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɪst] [səʊ] [feɪn] .
To honied words we list so fain .
到 蜂蜜 字 我们 列表 所以 欣然 .

我们如此渴望聆听甜言蜜语。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['dæmzl]
THE TRANSFORMED DAMSEL
这 转变 闺女

蜕变的少女

[ai] [teɪk] [maɪ] [æks] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] ,
I take my axe upon my back ,
我 拿 我的 斧头 之上 我的 后退 ,

我把斧头背在背上，

[tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triː] [ai] [miːn] ;
To fell the tree I mean ;
到 跌倒 这 树 我 意思是 ;

我的意思是砍倒这棵树；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [wʊd] [huː] [əʊnd] ,
Then came the man the wood who owned ,
然后 来了 这 男人 这 木头 WHO 拥有 ,

然后，那位拥有这片树林的人来了，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [heft] [bɪ'twiːn] .
And thrust his heft between .
和 推力 他的 重量 之间 .

然后他用他庞大的身躯挤了进去。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hjuː] [daʊn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [grəʊv] ,
“ If thou hew down my father's grove ,
“ 如果 你 槎 向下 我的 父亲的 树林 ,

“如果你砍伐了我父亲的树林，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [duː; də] ,
And me this damage do ,
和 我 这 损害 做 ,

而我，也因此受到了伤害。

[ɪf] [ai] [bʌt; bət] [siː] [ðiː] [fel] [ðə; ði] [triː]
If I but see thee fell the tree
如果 我 但 看 你 跌倒 这 树

如果我亲眼看到你砍倒那棵树

[ðaʊ] ['dɪəli] [ðæt] [ʃælt] [ruː] . ”
Thou dearly that shalt rue . ”
你 亲爱的 那 应 后悔 . ”

你必将后悔莫及。

“ [əʊ] [let] [ˌem 'iː] [hjuː] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [triː] ,
“ O let me hew this single tree ,
“ 哦 让 我 槎 这 单身的 树 ,

“哦，让我砍伐这棵树吧，

[nɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] [siːk] ;
Nor to resist me seek ;
也不 到 抵抗 我 寻找 ;

也不可抗拒我；

[ən'les] [ai]['jɒndə(r)][bɜːd] [əb'teɪn]
Unless I yonder bird obtain
除非 我 远处 鸟 获得

除非我能得到那只鸟

[wɪð] [griːf] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
With grief my heart will break .
和 悲伤 我的 心 将要 休息 .

悲伤让我心碎。

" [piː] . -
" p . 14
" p . -

第14页

" [naʊ] [lɪst] [ðaʊ] [feə(r)][ænd; ənd]['gælənt] [sweɪn] ,
" Now list thou fair and gallant swain ,
" 现在 列表 你 公平的 和 英勇 斯温 ,

"现在请听我说，英俊潇洒的少年，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] !
To me incline thine ear !
到 我 倾斜 你的 耳朵 !

请侧耳倾听！

[ðaʊ] [nɛə] [wɪlt]['jɒndə(r)][bɜːd][əb'teɪn]
Thou ne'er wilt yonder bird obtain
你 从未 枯萎 远处 鸟 获得

你永远不会得到那只鸟

[ən'les] [sʌm; səm][beɪt] [ðaʊ] [beə(r)] .
Unless some bait thou bear .
除非 一些 饵 你 熊 .

除非你带了诱饵。

" [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [brest] [ðə; ði][beɪt][ai][kʌt] ,
" From off my breast the bait I cut ,
" 从 离开 我的 胸部 这 饵 我 切 ,

"我从胸口割下诱饵，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [baʊ] :
And hung it on the bough :
和 悬挂 它 在 这 买 :

然后把它挂在树枝上：

[ðə; ði] [brest] [ˌaɪ 'tiː][bled] , [ðə; ði][beɪt][ˌaɪ 'tiː] [riːk] ,
The breast it bled , the bait it reeked ,
这 胸部 它 出血 , 这 饵 它 臭气熏天 ,

它胸口流血，诱饵散发恶臭，

[maɪn][ɪz][ðə; ði] ['bɜːdi] [naʊ] .
Mine is the birdie now .
矿 是 这 小鸟球 现在 .

现在轮到我了，小鸟球！

[daʊn] [fluː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
Down flew the lovely little bird ,
向下 飞翔 这 迷人的 小的 鸟 ,

那只可爱的小鸟飞了下来，

['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ;
Fluttering its wings o'erjoyed ;
飘动 它是 翅膀 欣喜若狂 ;

它欢快地扑扇着翅膀；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gaɪl]
It seemed to smile as if the guile
它 似乎 到 微笑 作为 如果 这 诡计

它似乎带着一丝狡黠的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ðæt] [ai] [ɪmˈplɔɪd] .
It knew that I employed .
它 知道 那 我 受雇 .

它知道我雇佣了某人。

[ˌaɪ ˈtiː] [klɔːd] [ænd; ənd] [pɪkt] [səʊ] [ˈheɪstɪli] ,
It clawed and picked so hastily ,
它 爪子 和 挑选 所以 草草 ,

它抓挠、啄食，动作如此匆忙。

[səʊ] [wel] [dɪd] [smæk] [ðə; ði] [beɪt] ;
So well did smack the bait ;
所以 出色地 做过 啪 这 饵 ;

所以它成功地咬住了鱼饵;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz]
And still the more it seemed to please
和 仍然 这 更多的 它 似乎 到 请

而它似乎越是令人愉悦，就越是如此。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɜːdi] [et; eɪt] .
The more the birdie ate .
这 更多的 这 小鸟球 吃 .

小鸟吃得越多。

[daʊn] [fluː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] ,
Down flew the lovely little bird ,
向下 飞翔 这 迷人的 小的 鸟 ,

那只可爱的小鸟飞了下来,

[əˈlaɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ;
Alighting on the sand ;
下车 在 这 沙 ;

降落在沙滩上;

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈdæmzl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ,
The loveliest damsel she became ,
这 最可爱的 闺女 她 成为 ,

她成了最美丽的少女,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
And gave the youth her hand .
和 给予 这 青年 她 手 .

她把手递给了那个年轻人。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ðə; ði] [fɔːst] [kənˈsent]
THE FORCED CONSENT
这 强制 同意

被迫同意

[wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] -
Within her own fair castelaye
之内 她 自己的 公平的 -

在她自己美丽的城堡里

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [braɪt] ;
There goes a damsel bright ;
那里 去 一个 闺女 明亮的 ;

一位明艳动人的少女走了;

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæz; həz] [saɪd]
A whole year's tide for her has sighed
一个 所有的 年 潮 为了 她 有 叹了口气

整整一年的潮汐都已为她叹息。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [naɪt] .
A young and handsome knight .
一个 年轻的 和 英俊的 骑士 .

一位年轻英俊的骑士。

“ [naʊ] [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] ['bjuːtiəs] [meɪd] ,
“ Now do thou hear , thou beauteous maid ,
“ 现在 做 你 听到 , 你 美丽的 女佣 ,

“现在你听见了吗，美丽的少女？”

[kʊd; kəd] [ai] [ðaɪ] [trəʊθ] [əb'teɪn] ,
Could I thy troth obtain ,
可以 我 你的 誓言 获得 ,

我能否得到你的誓言，

[ðen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tred] [ɒn] [sɪlk] [ˌaʊt'spred] ,
Then thou shouldst tread on silk outspread ,
然后 你 应该 踏 在 丝绸 扩张 ,

然后你应该踩在铺开的丝绸上，

[ænd; ənd] [nɛə] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
And ne'er on the earth again .
和 从未 在 这 地球 再次 .

再也不会出现在世上了。

[ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['lʌvli] [meɪd] ,
And do thou hear , my lovely maid ,
和 做 你 听到 , 我的 迷人的 女佣 ,

你听见了吗，我美丽的姑娘？

[maɪ] ['wedɪd] ['leɪdi] [biː; bi] ,
My wedded lady be ,
我的 已婚 女士 是 ,

我的妻子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [keə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beə(r)]
And the slightest care thou shalt not bear
和 这 丝毫 关心 你 应 不是 熊

你无需承受丝毫忧虑。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .
If I can save it thee .
如果 我 能 节省 它 你 .

如果我能救你。

” [piː] . -
” p . 16
” p . -

第16页

“ [aɪv] [vau] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] ['meəri] [meɪd] ,
“ I've vowed an oath to Mary maid ,
“ 我已经 发誓 一个 誓言 到 玛丽 女佣 ,

“我已向玛丽发誓效忠，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][plæn] ;

And to keep it is my plan ;

和 到 保持 它 是 我的 计划 ;

我的计划就是守住它；

[nɛə] [lɪv; laɪv] [wɪl] [ai] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ]

Ne'er live will I beneath the sky

从未 居住 将要 我 下面 这 天空

我永远不会生活在天空之下

[wɪð] ['eni] ['sɪnfl] [mæn] .

With any sinful man .

和 任何 罪恶的 男人 .

与任何有罪之人。

" [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ]['sev(ə)n] ['brʌðəz] [bəʊld]

" Here with my seven brothers bold

" 这里 和 我的 七 兄弟 大胆的

"我和我的七个兄弟在这里，勇敢无畏。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] ;

To - morrow I will come ;

到 - 明天 我 将要 来 ;

我明天会来；

[jɔː'self] [ə'reɪ] [ɪn] ['kɒstli] [wei] ,

Yourself array in costly way ,

你自己 大批 在 昂贵 方式 ,

以昂贵的方式布置你自己，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

For you must follow us home .

为了 你 必须 跟随 我们 家 .

你必须跟着我们回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [naɪt] ,

" It was the young and handsome knight ,

" 它 曾是 这 年轻的 和 英俊的 骑士 ,

"他是一位年轻英俊的骑士，

[hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sprɪŋz] ;

He out of the doorway springs ;

他 出去 的 这 门口 弹簧 ;

他从门口跳了出去；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [ruːnz] [hæz; həz] [treɪst] ,

And he in haste the Runes has traced ,

和 他 在 匆忙 这 符文 有 追踪 ,

他匆忙地描绘了符文，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi] [fliŋ] .

And them on her lap she flings .

和 他们 在 她 膝 她 投掷 .

然后她把它们扔到腿上。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði]['mædʒɪk] [ruːn]

And so he cast the magic Rune

和 所以 他 投掷 这 魔法 符文

于是他施放了魔法符文。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [dres] [bɪ'ləʊ] ;

The maiden's dress below ;

这 少女的 裙子 以下 ;

下图是少女的裙子；

[ðen] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [blʌd] [dɪd] [stɑːt]
Then beat her heart , and blood did start
然后 打 她 心 , 和 血 做过 开始

然后她的心脏开始跳动，血液也开始流动。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] [ai] [trəʊ] .
From her finger nails I trow .
从 她 手指 指甲 我 扔 .

我从她的指甲里扔了出来。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] ['sev(ə)n] ['brʌðəz] [bəʊld]
" If thou with thy seven brothers bold
" 如果 你 和 你的 七 兄弟 大胆的

"如果你和你的七个兄弟都勇敢无畏

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hɪə(r)] [wɪlt] [kʌm] ,
To - morrow here wilt come ,
到 - 明天 这里 枯萎 来 ,

明天这里就会到来，

[maɪ'self] [aɪl] [ə'reɪ] [ɪn] ['kɒstli] [wei]
Myself I'll array in costly way
我 患病的 大批 在 昂贵 方式

我自己会以昂贵的方式排列。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jiː; ji] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
And follow ye to your home .
和 跟随 是的 到 你的 家 .

跟随你们回家。

" [piː] . -
" p . 17
" p . -

第17页

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [mɔːn] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [mɔːn] ,
The very next morn , the very next morn ,
这 非常 下一个 早晨 , 这 非常 下一个 早晨 ,

第二天一大早，第二天一大早，

[wen] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [gəʊld] ,
When rose the sun in gold ,
什么时候 玫瑰 这 太阳 在 金子 ,

当金色的太阳升起时，

[fʊl] [θriː] [taɪmz] [ten] [bəʊld] ['naɪtli] [men]
Full three times ten bold knightly men
满的 三 时代 十 大胆的 骑士精神 男人

满满三乘十个勇敢的骑士

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wəʊld] .
Were waiting on the wold .
是 等待 在 这 沃尔德 .

我们在等待世界。

[fʊl] [θriː] [taɪmz] [ten] [bəʊld] ['naɪtli] [men] ,
Full three times ten bold knightly men ,
满的 三 时代 十 大胆的 骑士精神 男人 ,

满满三乘十个英勇的骑士，

[ɒn] [ə; eɪ] ['bɒni] [greɪ] [stiːd] [iːtʃ] [wʌn] ;
On a bonny grey steed each one ;
在 一个 邦妮 灰色的 骏马 每个 一 ;

每人骑着一匹漂亮的灰色骏马；

[wɪð] [sɪlk][səʊ] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɔːsə(r)] [daɪt]
With silk so white was the courser dight
和 丝绸 所以 白色的 曾是 这 粗略 灯光

丝绸洁白如雪，粗犷的衣裳也如此。

[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd][ʃʊd; ʃəd][raɪd][ə'pɒn] .
Which the maid should ride upon .
哪个 这 女佣 应该 骑 之上 .

女仆应该骑在上面。

[bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] ['meɪdn] [dɪd]
But what think ye that maiden did
但 什么 思考 是的 那 少女 做过

但你认为那姑娘做了什么?

[eə(r)] ['maʊntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ?
Ere mounting on her horse ?
埃雷 安装 在 她 马 ?

她正骑上马吗?

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ræŋk] ,
A draught she drank of poison rank ,
一个 草稿 她 喝 的 毒 秩 ,

她喝下了一种散发着剧毒气味的饮料,

[θɔːt] [deθ] [hɜː(r); hə(r)]['waɪzɪst] [kɔːs] .
Thought death her wisest course .
想法 死亡 她 最明智的 课程 .

她认为死亡是她最明智的选择。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːmz] [ðeɪ] [dæʃt] [ðeə(r)] [stiːd] ,
Through the shallow streams they dashed their steeds ,
通过 这 浅的 溪流 他们 虚线 他们的 马匹 ,

他们策马冲过浅浅的溪流,

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [ðeə(r)] [stiːd] [ðeɪ] [swæm] ;
Through the deep their steeds they swam ;
通过 这 深的 他们的 马匹 他们 游泳 ;

他们骑着骏马游过深水;

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði][meɪd] [wʊd] [grəʊn] ,
And ever and anon the maid would groan ,
和 曾经 和 匿名 这 女佣 会 呻吟 ,

女仆时不时会发出呻吟声,

“ [haʊ] ['dredfəli] [ɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] .
“ How dreadfully ill I am .
“ 如何 极其糟糕 患病的 我 是 .

我病得很重。

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
” And when they came to the house of the knight ,
” 和 什么时候 他们 来了 到 这 房子 的 这 骑士 ,

“当他们来到骑士的家时,

[weə(r)] [ðə; ði]['braɪdl] [kept] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
Where the bridal kept should be ;
在哪里 这 新娘 保留 应该 是 ;

新娘的寝宫应该设在哪里?

[spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][sɪlk][ɒv; əv] [wɜːθ] ,
Spread out on the earth was silk of worth ,
传播 出去 在 这 地球 曾是 丝绸 的 值得 ,

大地上铺满了珍贵的丝绸,

[ænd; ənd][gəʊld][səʊ] [red] [ɒv; əv] [bliː] .
And gold so red of blee .
和 金子 所以 红色的 的 血 .

还有那鲜红如血的黄金。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

“ [naʊ] [ðaʊ] [siː] , [maɪ]['leɪdi] [lʌv] ,
“ Now thou may'st see , my lady love ,
“ 现在 你 五月 看 , 我的 女士 爱 ,

“现在你明白了，我的爱人，

[ðæt] [ai][maɪ] ['prɒmɪs] [həʊld] ;
That I my promise hold ;
那 我 我的 承诺 抓住 ;

我信守承诺；

[naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [tred] [ɒn][sɪlk] [ˌaʊt'spred] ,
Now thou dost tread on silk outspread ,
现在 你 朋友 踏 在 丝绸 扩张 ,

如今你正踩在铺开的丝绸上，

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ][kəʊld] . ”
And not on the earth so cold . ”
和 不是 在 这 地球 所以 寒冷的 . ”

而且不是在这片如此寒冷的土地上。

“ [ðeəz; ðəz] [spred] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlkən] [stʌf] ,
“ There's spread enough of the silken stuff ,
“ 有 传播 足够的 的 这 丝 东西 ,

“丝绸般的东西已经铺得足够多了，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz] [stroʊn] ;
And plenty of gold is strown ;
和 很多 的 金子 是 散落 ;

到处散落着大量的黄金；

[bʌt; bət]['betə(r)][ai] [wiːn] [ɪn]['hev(ə)n] [ʃiːn]
But better I ween in heaven sheen
但 更好的 我 温 在 天堂 光泽

但我更喜欢在天堂的光芒中消逝

[wɪð] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][gɒd][tuː; tə][wəʊn] .
With our Father God to wone .
和 我们的 父亲 上帝 到 赢了 .

靠着我们的父神得胜。

” [ðen] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] [hɔːl] ,
” Then they led her to the high , high hall ,
” 然后 他们 引领 她 到 这 高的 , 高的 大厅 ,

然后他们把她带到了高高的大厅里，

[ænd; ənd][ɪn] ['skɑːlət] [hɜː(r); hə(r)] - ;
And in scarlet her array'd ;
和 在 猩红 她 - ;

她身着猩红色的战袍；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [briːf] , [suːn] [keɪm] [ðeə(r)] [griːf] ,
But their joy was brief , soon came their grief ,
但 他们的 喜悦 曾是 简短的 , 很快 来了 他们的 悲伤 ,

但他们的喜悦转瞬即逝，悲伤很快袭来。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [ə'læk] [ə; eɪ][meɪd] !
She died alack a maid !
她 死亡 呜呼 一个 女佣 !

她死得真可惜，像个女仆！

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] ,
Thanks be to him the youthful knight ,
谢谢 是 到 他 这 青春 骑士 ,

感谢这位年轻的骑士！

[nəʊ]['truːə(r)] [ɛə] [wɒz; wəz] [siːn] ;
No truer e'er was seen ;
不 更真实 曾经 曾是 已见 ;

没有比这更真实的了；

[hiː; hi] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv]
He built her a grave in the church , and gave
他 建造 她 一个 严重 在 这 教会 , 和 给予

他在教堂里为她建了一座坟墓，并给了

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [fɑːrmz] [ˌfɪf'tiːn] .
The churchmen farms fifteen .
这 教会人士 农场 十五 .

教会人士拥有十五个农场。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪdnz] [greɪv] ,
Then as he stood by the maiden's grave ,
然后 作为 他 站立 经过 这 少女的 严重 ,

然后，当他站在少女的坟墓旁时，

[ðə; ði]['gælənt] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l][kraɪd] :
The gallant young noble cried :
这 英勇 年轻的 高贵 哭 :

这位英勇的年轻贵族高声喊道：

“ [əʊ] [wʊd] [tuː; tə][gɒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd]
“ O would to God beneath the sod
“ 哦 会 到 上帝 下面 这 草皮

“哦，愿上帝保佑这片土地下。”

[ai][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] !
I were lying by her side !
我 是 说谎 经过 她 边 !

我当时就躺在她身边！

” [piː] . -
” p . 19
” p . -

第19页

- [dɪs'gaɪz]
INGEBORG'S DISGUISE
- 伪装

英格堡的伪装

[sʌtʃ] ['hænsəm] [kɔːt] [kləʊðz] [ðə; ði] [praʊd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [baɪz] ,
Such handsome court clothes the proud Ingeborg buys ,
这样的 英俊的 法庭 衣服 这 自豪的 英格堡 购买 ,

骄傲的英格堡购买了如此华丽的宫廷服饰，

[sez] [ʃiː; ʃi] “ [aɪl] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [dɪs'gaɪz] .
Says she “ I'll myself as a courtier disguise .
说道 她 “ 患病的 我 作为 一个 朝臣 伪装 .

她说：“我会乔装成朝臣。”

” [praʊd] ['ɪŋɡəˌbɔːrɡ] ['heɪsnz] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [tuː; tə] [bɪ'straɪd] ,
” Proud Ingeborg hastens her steed to bestride ,
” 自豪的 英格堡 加快 她 骏马 到 最佳跨步 ,

“骄傲的英格堡催促她的骏马跨上，

[sez] [ʃiː; ʃi] “ [aɪl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] . ”
Says she “ I'll away with the King to reside . ”
说道 她 “ 患病的 离开 和 这 国王 到 居住 . ”

她说：“我要和国王一起离开去居住。”

“ [ðaʊ] ['ɡælənt] [jʌŋ] [kɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [spiːtʃ] [lend] [æn; ən] [ɪə(r)] ,
“ Thou gallant young King to my speech lend an ear ,
“ 你 英勇 年轻的 国王 到 我的 演讲 借 一个 耳朵 ,

“英勇的年轻国王啊，请侧耳倾听我的讲话，

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [hɪə(r)] ? ”
Hast thou any need of my services here ? ”
哈斯特 你 任何 需要 的 我的 服务 这里 ? ”

你在这里需要我帮忙吗?

“ [əʊ] [jes] , [maɪ] [swiːt] [læd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsbɔi] [aɪv] [niːd] ,
“ O yes , my sweet lad , of a horseboy I've need ,
“ 哦 是的 , 我的 甜的 小伙子 , 的 一个 马童 我已经 需要 ,

“哦，是的，我亲爱的孩子，我需要一个马夫，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['steɪb(ə)l] [ruːm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
If there were but stable room here for his steed .
如果 那里 是 但 稳定的 房间 这里 为了 他的 骏马 .

如果这里能有他马厩里哪怕一处地方就好了。

“ [bʌt; bət] [ðaɪ] [stiːd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [taɪd] ,
“ But thy steed in the stall with my own can be tied ,
“ 但 你的 骏马 在 这 摊位 和 我的 自己的 能 是 系 ,

“但是你的马可以和我的马一起拴在马厩里，

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [niːθ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃælt] [sliːp] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
And thou ' neath the linen shalt sleep by my side .
和 你 - 下方 这 亚麻布 应 睡觉 经过 我的 边 .

你必睡在我身旁，披着细麻布。

” [piː] . -
” p . 20
” p . -

第20页

[θriː] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɡʊd] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] ,
Three years in the palace good service she wrought ,
三 年 在 这 宫殿 好的 服务 她 锻 ,

她在宫中三年尽职尽责，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [θɔːt] .
That she was a woman no one ever thought .
那 她 曾是 一个 女士 不 一 曾经 想法 .

她是一位出乎所有人意料的女性。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] - [bɔɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She filled for three years of a horse - boy the place ,
她 已填 为了 三 年 的 一个 马 - 男生 这 地方 ,

她在那儿当了三年马童，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] [ɡreɪz] .
And the steeds of the monarch she drove out to graze .
和 这 马匹 的 这 君主 她 驾驶 出去 到 轻擦 .

她把君主的马匹赶出去吃草。

[ʃiː; ʃi] [led] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [stiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,
She led for three years the King's steeds to the brook ,
她 引领 为了 三 年 这 国王学院 马匹 到 这 溪 ,

她连续三年引领国王的马匹来到小溪边。

[fɔː(r); fə(r)] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [juːθ] [nəʊ] [wʌn] ['ɪŋgə,bɔːrg] [tʊk] .
For else than a youth no one Ingeborg took .
为了 别的 比 一个 青年 不 一 英格堡 采取 .

除了青春之外，英格博格没有带走任何人。

[praʊd] ['ɪŋgə,bɔːrg] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪmz] [geɪ] ,
Proud Ingeborg knows how to make the dames gay ,
自豪的 英格堡 知道 如何 到 制作 这 女士们 同性恋 ,

骄傲的英格堡知道如何让女士们变同性恋，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['rævɪʃɪŋ] [wei] .
She also can sing in such ravishing way .
她 还 能 唱歌 在 这样的 迷人的 方式 .

她唱歌也十分动听。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [laɪk] ['jeləʊ] [spʌn] [gəʊld] ,
The hair on her head is like yellow spun gold ,
这 头发 在 她 头 是 喜欢 黄色的 旋转 金子 ,

她的头发像金丝一样金黄。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] .
To her beauty the heart of the prince was not cold .
到 她 美丽 这 心 的 这 王子 曾是 不是 寒冷的 .

王子的美貌并未让王子的心冷漠。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [streɪd] ,
But at length up and down in the palace she strayed ,
但 在 长度 向上 和 向下 在 这 宫殿 她 迷路了 ,

但最终，她还是在宫殿里上上下下地徘徊不定。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [heə(r)] [bɪ'gæn] ['swɪftli] [tuː; tə] [feɪd] .
Her colour and hair began swiftly to fade .
她 颜色 和 头发 开始 迅速地 到 褪色 .

她的肤色和头发开始迅速褪去。

[wɒt] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] ['evə(r)] [səʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] [keɪs] ?
What eye has seen ever so wondrous a case ?
什么 眼睛 有 已见 曾经 所以 奇妙的 一个 案件 ?

谁曾见过如此奇特的案例?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['kænɒt] [breɪs] .
The boy his own spurs to his heel cannot brace .
这 男生 他的 自己的 马刺 到 他的 脚跟 不能 支撑 .

男孩的脚后跟无法支撑住自己的脚跟。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ðə; ði] [hɔːs] - [bɔɪ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [səʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
The horse - boy is brought to so wondrous a plight ,
这 马 - 男生 是 带来 到 所以 奇妙的 一个 困境 ,

这位马童陷入了如此奇妙的困境，

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [mait] .
To draw his own weapon he has not the might .
到 画 他的 自己的 武器 他 有 不是 这 可能 .

他没有足够的力量拔出自己的武器。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] ['dæmzlz] [naʊ] [sendz] ,
The son of the King to five damsels now sends ,
这 儿子 的 这 国王 到 五 少女们 现在 发送 ，
国王的儿子现在派人送礼物给五位少女，

[ænd; ənd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [feə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] [hiː; hi] [kə'mend] .
And Ingeborg fair to their care he commends .
和 英格堡 公平的 到 他们的 关心 他 赞扬 .
英格博格对他们的照顾非常公正，他对此表示赞赏。

[praʊd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [tʊk] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [wiːd] ,
Proud Ingeborg took they and wrapped in their weed ,
自豪的 英格堡 采取 他们 和 包装 在 他们的 杂草 ，
骄傲的英格堡把它们裹在杂草里，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [prə'siːd] .
And to the stone chamber with her they proceed .
和 到 这 石头 房间 和 她 他们 继续 .
于是他们和她一起前往石室。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] ['kʊʃnz] [ðeɪ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [leɪd] ,
Upon the blue cushions they Ingeborg laid ,
之上 这 蓝色的 靠垫 他们 英格堡 铺设 ，
英格堡将他们放在蓝色垫子上，

[weə(r)] [lait] [ɒv; əv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [meɪd] .
Where light of two beautiful sons she is made .
在哪里 光 的 二 美丽的 儿子们 她 是 制成 .
她孕育了两个英俊的儿子。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] , [smaɪld] [ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə] [vjuː] : “
Then in came the prince , smiled the babies to view : “
然后 在 来了 这 王子 ， 微笑 这 婴儿 到 看法 ： “
这时王子走了进来，微笑着让孩子们看看：“

- [tɪz] [nɒt] ['evri] [hɔːs] - [bɔɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuː] .
' Tis not every horse - boy can bear such a two .
- 的 不是 每一个 马 - 男生 能 熊 这样的 一个 二 .
不是每个马童都能承受这样的两个。

” [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [sliːk] [ænd; ənd] [feə(r)] :
” He patted her soft on her cheek sleek and fair :
” 他 轻拍 她 柔软的 在 她 脸颊 光滑 和 公平的 ：
他轻轻拍了拍她光滑白皙的脸颊：

“ [fə'get] [maɪ] [hɑːrts] ['dɪərɪst] [ɔːl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [keə(r)] .
“ Forget my heart's dearest all sorrow and care .
“ 忘记 我的 心脏的 亲爱的 全部 悲哀 和 关心 .
“请忘记我心中最爱的人所有的悲伤和忧虑。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [gəʊld] [kraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ai] [wiːn] :
” He placed the gold crown on her temples I ween :
” 他 放置 这 金子 王冠 在 她 寺庙 我 温 ：
“他把金冠戴在她的太阳穴上，我想：

“ [wɪð] [ˌem 'iː] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [kwiːn] .
“ With me shalt thou live as my wife and my Queen .
“ 和 我 应 你 居住 作为 我的 妻子 和 我的 女王 .
“你将与我一起生活，成为我的妻子和王后。”

” [piː] . -
” p . 22
” p . -

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[aɪv] ['pleʒə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I've pleasure not a little
我已经 乐趣 不是 一个 小的

我感到非常高兴

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [juːθ] [tuː; tə] [siː] ,
A dancing youth to see ,
一个 跳舞 青年 到 看 ,

可以看到一个跳舞的年轻人，

[nɔː(r)] [les] — [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['tɪt(ə)l] —
Nor less — one single tittle —
也不 较少的 — 一 单身的 标题 —

也不止一个标题——

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] .
An old man full of glee .
一个 老的 男人 满的 的 高兴 .

一位满脸喜悦的老人。

[tuː; tə] [dɑːns] [ai] ['evə(r)] ['glɔːri]
To dance I ever glory
到 舞蹈 我 曾经 荣耀

我永远以舞蹈为荣

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [miːn] ;
With those of youthful mien ;
和 那些 的 青春 面容 ;

与那些面容年轻的人；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['hɔːri]
It shows , although I'm hoary
它 演出 , 虽然 我是 苍老

虽然我已经老态龙钟，但还是能看出来。

[ɪn] [heə(r)] , [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [griːn] .
In hair , my mind is green .
在 头发 , 我的 头脑 是 绿色的 .

在头发方面，我的想法是绿色的。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神